

# KILAMÊN KURDÊN MESÎHÎ

## Şaban Ok

KÛRT HRÎSTÎYAN EZGÎLER - *ANTHOLOGY OF KURDISH HYMNS*





KILAMÊN KURDÊN MESÎHÎ

Dema ku qala olên Kurdan tê kirin helbet Xrîstiyânî ne yekemîn ol e ku tê bîra mirovan. Lê dîroka dewlemend a Xrîstiyaniyê ya ku Anadolî Mezopotamyayê tê ditin li herêmen Kurdan jî xuya ye. Di sedsalên pêşîn ên Xrîstiyaniyê de Mezopotamya digel Misir û Sûriyeyê bûye yek ji navendên Xrîstiyaniyê ya li Rohhilata Navîn. Bi rastî hunera Xrîstiyânî, muzîk û edebiyata wê li vê herêmê dest pê kiriyê. Li gor dîrokanê Kurd Mihرداد Îzedî, endamên Xanedana Adiabene ya Kurd di sedsala pêncan de dev ji musevîbûne va berdâne û bûne Xrîstiyân û paşê dema di sedsala heftan de Îslamîyet derdike holê beşek mezin a herêma Kurdan xwe xwe Xrîstiyân bûne (1992: 163).

Piraniya Kurdan bi zaravayê Kurmancî diaxivin. Lê di dîrokê de guherînên olî bandor li ziman, çand û nasnameya Kurdan a etnikî jî kiriyê. Xrîstiyânên li qraliyeta Adiabene'yê di dîrên xwe de zimanê Aramî, ku wekî zimanê Îsa jî tê zanîn, bikar anîne. Paşê ku derbaşî Xrîstiyaniya Ermenî bûne dest bi axaftina zimanê Ermenî kirine û bûne xwedî nasnemeyeke cuda ya etnikî. Di roja me de gelek Kurdên ku bûne Xrîstiyân nasnameya xwe ya etnikî diparêzin û hin Kurdên Xrîstiyân jî bi zimanê xwe îbadetê dikin. KILAMÊN KURDÊN MESÎHÎ li Tirkîyeyê di vî warî de yekemîn xebata CD ye. Ev berhema ku nasnameya Kurdên Xrîstiyân ên ku bi Kurdî diaxivin xurtir dîke û têkîliya wan a bi mezhebên di ên Protestan re bi pêş dixê. Şaban Ok jî niha de wekî “Mezinê Îlahiyên Kurdên Xrîstiyân” tê qebûlkirin. Şaban Ok, bi zimanê zikmaki jî 150 zêdetir xudayî yê daye awaz kirin û bi vî awayê bûye pêşker ê teherî ya vî muzîk ê li Şerq û Xerb. Gelek enstrumanên muzîka gelêrî ya Kurdan ên wekî baxlema, balaban, kaval û dahol di nav vê albumê de çih girtine.

Ne tiştêk şaşwaz e ku antolojiya îlahiyên Kurdên Protestan heta niha nehatibe hilberandin. Li Komara Tirkîyeyê jî sala 1925'an heta destpêka salên 1990'î axavtin û weşangeriya bi Kurdî hatibû qedexekirin. Zimanê Kurdî hên di nav hin herêmen Kurdan de nehatiye standartkirin. Ji ber vê yekê dibe ku li hin herêman hin gotin baş neyên fêmkirin. Em hêvî dikin ku tevî vê awayê jî ev îlahiyên ku serdemek nû didin despêkîrîn di civaka Kurdan de bân teqdîrkirin û ecibandin. Di roja me de Kurdên Protestan ên ku bi Kurdî diaxivin li Tirkîye, Sûriye, Iraq, Ermenistan, Gurcistan, Kazakistan, Lubnan, Îsraîl, Rusya, Almanya û li Dewletên Yekbûyî yê Amerîkayê dijîn. Ez wekî etnomuzîkologek karim bêjim ku van stranan bi şewaza xwe ya cuda û hestên xwe yê xurt bandorek mezin li ser hiştin. Her îlahiyek hestên dilê bestekarê xwe yê şopinerê Îsa tînin ziman.

#### Referans

Izady, Mehrdad R. 1992. *A Concise Handbook: The Kurds*. Washington, DC: Taylor & Francis, Inc.

Sue Whittaker (Arizona, DYA û Stenbol, Tirkîye)

Bestekarê Kurd Şaban Ok li Turkiyeyê, li bajarê Amed (Diyarbakir) hatiye dinê. Vokalist û tembûrvan e. Di 15 saliya xwe de dest bi nivîsandina helbestan kiriye û di 30 saliya xwe de besteyên xwe yê ewil çêkiriye. Lê hunermend hestên xwe yê rastîn bi muzîka Kurdî ya Xrîstiyani kişif kiriye. Ew 150 kîlam çêkiriye. Şaban li dêrên cuda li Gürcistan, Danîmarka, û Ermenistan de konseran daye û herî dawî di bernameya televizyonê ya ku li Danîmarkayê hatiye çêkirin de rol girtiye. "KILAMÊN KURDÊN MESÎHÎ" yekemîn albuma studyoyê ya Şaban e. Hunermend di serî de ji bo xanima xwe Debora û kurê xwe Üsiv re û ji bo hemû kesên ku piştgiriya wî kirine re spasiyên xwe pêşkêş dike.

Bestekar buyîn li gorî min ji kurahiya ruhê mirov tê sefandin û bi heste kî giran li ser rêzên wî tê rijandin û ewder tije dike. Ev hest di dilê te de êdî ne reş, û ne jî spî, dinyayeke gelek rengin bar dike. Ne şeran, ne bêhez kirin, ne nefret, ne birçî bûn û ne hejarî. Wê gavê ew heyîna bilind yê ku min afirandiye û ji hemu mirovan re hezkirine kî kûr û bilind ku xweyî dike difikirim. Wê gavê her tiştî hêvî dikim, her tiştî diyax dikim, hestên min alav digirin û bi gotin û rêzan bi melodiyê re tê veguherandin.

Şaban Ok



## TU BIKEVÎ TENGASIYÊ

Tu bikevî tengasiyê  
Bangî Îsa bike, ewê were  
Wê xilas bike ji tariyê  
Bangî Îsa bike, ewê were

Tu teslim bike canê xwe  
Barê giran li xwe bar neke  
Ji gunehên xwe tobe bike  
Bangî Îsa bike, ewê were

Werin secde bikin ji wî re  
Ew Xudanê Cihûda yê şêr e  
Şikir bikin ji navê wî re  
Bangî Îsa bikin, ewê were

Ruhê Pîroz da hindava me  
Wî got: "Ez her dem bi we re e"  
Xudan digihije hewara me  
Bangî Îsa bike, ewê were

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

## TU PÎROZ Î

Navê te çiqas şêrîn e  
Rehma te çiqas mezin e  
Em heyrana hezkirina te ne  
Kerem bike were, me teze bike

Dûbare:  
Tu pîroz î, tu pîroz î  
Em pesnê te didin ya Xudan  
Tu pîroz î, tu pîroz î  
Em pesnê te didin ya Xudan

Canê me çawa birçî dibe  
Ruhê me weha tî û birçî ye  
Bi Peyva xwe me têr bike  
Tama wî ji hingiv şêrintir e

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

## EWÊ LI SER TEXT RUNIŞTÎ

Ewê li ser text runiştî  
Ew padişahê me ye  
Deverû, biçin ser çokan  
Biperizin ji Xudan re

Dûbare:

Halêlûya, Halêlûya  
Bibêjin Halêlûya  
Xilasî, rûmet û qûdret  
Tev ji Xwedayê me re  
Halêlûya, Halêlûya  
Bibêjin Halêlûya

Ew Karîndarê her tiştî  
Hikumdarîyê dike  
Biçûk, mezin pesnê bidin  
Ew Xilaskarê me ye

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

## TU PÎROZ Î Û EM NAVÊ TE BILIND DIKIN

Tu pîroz î û em navê te  
Bilind dikin, ey Mesîh  
Erd û ezman deşt û çiyar  
Pesnê te didin Mesîh

Dûbare:

Tu bê qusûr û bê gunehan  
Ji bo me bûyî qurban  
Êş û elem tev te kişand  
Ji bo xilas bikî hemû gelan

Dîperizin em ji te re  
Navê te bilind dikin  
Bexê Xwedê tu hêja yî  
Pesn û hemd ji te re dikin

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

## ÇIMA XEMGÎN Î CANÊ MIN?

Çima xemgîn î, ey canê min  
Bo çî dinale hinava min  
Hêviya xwe bi Xwedê ve girêde  
Çimkî ew Xilaskarê min e  
Ezê dîsa werim hizura wî  
Hemd û şikir bikim

Dubare:

Ronahî û rastiya xwe bişîne  
Bila rê nîşanê min bidin  
Min bibe çiyayê xwe yê pîroz  
Li wir biperizim te

Çima xemgîn î, ey canê min  
Bo çî dinale hinava min  
Xwedê stargeh û hêza min e  
Ewê dîsa alikariya min bike  
Bi keremkarî wê li min binêre  
Şîfayê bide canê min.

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

## EY HEVAL LI DINYAYÊ

Ey heval li dinyayê  
Tu digerî û bê çare yî  
Xudan Îsa li Golgota  
Gunehê te bar kir ser xwe

Ew mirinê qebûl kir  
Ji bo ku tu nemirî  
Jîn bû hilkişî ezman  
Ji bo ku tu bigihîjî  
Jiyana ebedî

Dubare:

Çavên xwe veke  
Çavên xwe veke  
Wê gavê tu yê bibinî  
Qudreta Xwedayê hêzdar

Bawerî bi Îsa bîne  
Ew çavkaniya zindî ye  
Birinên te qenc dike  
Xudan Mesîh jiyana bi xwe y

Vaye, ew li ber derî ye  
Derî vekî, ewê bê cem te  
Heger tû qebûl bikî  
Wê gavê Ruhê Pîroz  
Bikeve dilê te

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*



## BILA GELAN ŞA BIBIN

Bila gelan şa bibin  
Ew jîn bû ji mirinê  
Rabin bi çar hawirdor  
Belav kin mizgînîyê

Ew Xilaskar Îsa ye  
Bi xwe Kurê Xwedê ye  
Ji bo kû em azad bin  
Îsa canê xwe daye

Hemd ji Bexê Xwedê re  
Destê me girt, berneda  
Ew Ruhê Piroz da me  
Hat rûnişt dilê me de

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

## HER ROJ EM TÊNE BER TE

Her roj em têne ber te  
Ji nûra te dil dişewite  
Em gunehên xwe tînin ber te  
Em gunehên xwe tînin ber te  
Me bibexşine, ya Îsa Mesîh  
Me bibexşine, ya Îsa Mesîh

Dubare:

Em dizanin tu me nadi şermê  
Xwîna te jiyana daye me  
Em bê çare nînin, tu bi rehm î  
Em bê çare nînin, tu bi rehm î  
Me paqij bike, ya Îsa Mesîh  
Me paqij bike, ya Îsa Mesîh

Tu şivan î, em berxên te  
Em diçêrin li zozanên te  
Hemd û sena ji navê te re  
Hemd û sena ji navê te re  
Xilaskarê me, ya Îsa Mesîh  
Xilaskarê me, ya Îsa Mesîh

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

## ÎSA MESÎH YARÊ MIN E

Ji hezar salan û vir de  
Hemû mirov jar û birîndar  
Ji Adem û Hawa û vir de  
Em gunehkar in û koledar

Dubare:

Îsa Mesîh yarê min e  
Îsa Mesîh dostê min e  
Îsa Mesîh Xûdanê min e  
Îsa Mesîh Xilaskarê min e

Îsa Mesîh hat dinyayê  
Ji bona me canê xwe da  
Dest û lingên wî qul kirin  
Em xilas bûn ji gûnehên xwe

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

## ÎRO LI BAJARÊ DAWID

Îro li bajarê Dawid kêf û şahî ye  
Milyaket li ezmanan dîlanê digirin  
Zarokek pêçayî ye di afireki de  
Ev zarok Xilaskarê hemû gelan e

Dubare:

Mizgîniya min li we  
Xilaskarê me hat  
Şivanan bikevin rê  
Hemû netewan werin  
Biperizin wî

Qralê me ne li text û ne li serayan e  
Cîranê wî dewar û pez û mîya ne  
Ev ji bo me kerem kir hate dinyayê  
Em jî odeya dilê xwe vekin ji wî re

Şikir ya Xudan, te duaya min bihîst  
Êdî çavê min xilaskirina te dît  
Ev zarok ronahî ye ji bo hemû gelan  
Bi saya Kurê Xwedê azad im, azad

*Gotin û Muzik: Şaban Ok*

# KÜRT HRİSTİYAN EZGİLER

Kürtlerin dini inançlarını ele aldığımızda elbette akla gelen ilk inanç Hristiyanlık değildir, fakat Anadolu ve Mezopotamya'da gördüğümüz zengin Hristiyan geçmiş Kürt memleketlerinde de mevcuttur. Hristiyanlığın ilk yüzyılları boyunca Mezopotamya, Mısır ve Suriye ile birlikte Orta Doğu'nun Hristiyanlık merkezi olmuştur. Hristiyan sanatı, edebiyatı ve müziği aslında bu bölgelerde başlamıştır. Kürt tarihçi Mehrdad İzadi'nin notlarına göre Adiabene Kürt kraliyet ailesinin üyeleri beşinci yüzyılda Yahudilikten Hristiyanlığa geçmiş ve yedinci yüzyılda İslam ortaya çıktığında Güneydoğu Anadolu'nun büyük bir bölümü zaten Hristiyandı (1992:163).

Kürt halkının çoğu Kurmanji konuşmaktadır; fakat tarih boyunca Kürt toplumunda görülen dini değişimler genellikle dillerini, kültürlerini ve etnik kimlik algılarını etkilemiştir. Adiabene krallığında yaşayan Hristiyanların kiliselerinde kullanılan dil, İsa'nın dili olarak da bilinen Aramiceydi. Aynı sıralarda, Ermeni Hristiyanlığına geçen Kürtler Ermenice konuşmaya başlamış ve ayrı etnik bir kimliği sahiplenmişler.

Günümüzde İsa Mesih'i takip etmeyi seçen Kürtlerin çoğu kendi etnik kimliklerini muhafaza etmekte ve Kürt Hristiyan cemaatleri kendi dillerinde ibadet etmektedir. "KILAMÊN KURDÊN MESÎHÎ" Türkiye'de kendi türünde ilk CD dir. Kürt kültürünü ve müziğini tüm zenginliğiyle yansıtan bu eser Kurmanji konuşan Hristiyanların kimliğini güçlendirmeye ve diğer Protestan mezheplerle olan ilişkilerin ilerlemesine hizmet etmektedir. Şaban Ok şimdiden Türkiye'de "Kürt Hristiyan ilahilerin Babası" olarak bilinmektedir. Anadilinde 150'yi aşkın ilahi besteleyen Şaban Ok Doğu ve Batının karşımı ile yeni bir müzik tarzının da öncüsü olmuştur.

Kürt halk çalgıları olan bağlama, balaban, kaval ve davul dahil, bir çok enstrüman bu albümde boy göstermektedir. Kürt Protestan ilahilerinin bir derlemesi şimdiye kadar yayınlanmaması şaşırtıcı değildir. 1925'den 1990'ların başlarına kadar Türkiye Cumhuriyetinde Kürtçe konuşmak ya da yayın yapmak yasaklanmıştı. Kurmanji henüz farklı Kürt bölgeleri arasında standartlaştırılmamıştır, dolayısıyla bazı yörelerde sözlerin anlayışında bazı belirsizlikler olabilir. Umarım farklı algılanabilecek anlamlar bile bu çığır açan ilahilerin takdirini Kürt toplumunda olumsuz etkilemez. Bugün Kurmanji konuşan Kürt Protestanlar Türkiye, Suriye, Irak, Ermenistan, Gürcistan, Kazakistan, Lübnan, İsrail, Almanya, Rusya ve Amerika Birleşik Devletleri'nde yaşamaktadır.

Bir yabancı ve bir etnomüzikolog olarak, bu ilahilerin benzersiz tarzı ve duygusal derinliği bende büyük bir hayranlık uyandırmaktadır. Her ezgi İsa'nın bir Kürt takipçisi olarak bestecinin kalbini ifade etmektedir.

Referans:

Izady, Mehrdad R. 1992. A Concise Handbook: The Kurds. Washington, DC: Taylor & Francis, Inc.

Sue Whittaker (Arizona-ABD ve İstanbul-Türkiye)

Türkiye, Diyarbakır doğumlu Şaban Ok bir Kürt besteci, vokalist ve bağlama çalgıcısıdır. 15 yaşında şiir yazmaya ve 30'lu yaşlarında ilk Türkülerini bestelemeye başlayan Şaban asıl tutkusunu 90'lı yılların sonuna doğru Kürt Hristiyan müziğiyle keşfetmiş. 150'yi aşkın ezgiyi besteleyen Şaban, çeşitli kiliselerde ve Ermenistan ve Gürcistan'da konserler verdi ve en son Danimarka'da çekilen 13 bölümlük bir televizyon programında rol almıştır. "KILAMÊN KURDÊN MESÎHÎ" Şaban'ın ilk stüdyo albümüdür. Sanatçı, başta eşi Debora ve oğlu Yusuf olmak üzere onu destekleyen herkese teşekkür etmektedir.

Benim için beste yazmak insan ruhunun derinliklerinde ortaya çıkan duyguların kaleme alışdır. Bu duygular kalpte bulunur, ne siyah ne de beyazlar ama birçok renkli dünyayı taşırlar. Savaşları, merhametsizlikleri, nefreti, açlığı veya yoksulluğu taşımazlar. İşte o anlarda beni yaratanın tüm insanlara beslediği sonsuz, engin ve yüce aşkı düşünürüm. O zaman ben her şeyi umut eder, her şeye karşı durabilirim. Duygularım alevlenir ve sözlerim şiir ve melodiye dönüşür.

Şaban Ok



## SIKINTIYA DÜŞERSEN

Sıkıntıya düşersen  
İsa'yı çağır O gelecek  
Karanlıktan kurtaracak  
İsa'yı çağır O gelecek

O'na teslim et canını  
Ağır yükü yüklenme  
Günahlarından tövbe et  
İsa'yı çağır O gelecek

Gelin O'na secde edin  
Rab Yahuda aslanıdır  
Onun adına şükredin  
İsa'yı çağırın O gelecek

Yüreğimize Kutsal Ruh'u verdi  
Her an sizinle beraberim dedi  
Rab çığlığımıza yetişir  
İsa'yı çağır O gelecek

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

## SEN KUTSALSIN

Adın ne kadar tatlıdır  
Merhametin ne kadar büyüktür  
Biz senin sevgine hayranız  
Lütfet gel bizi tazele

Tekrar:  
Sen Kutsalsın, Sen Kutsalsın  
Sana övgü sunarız ya Rab  
Sen Kutsalsın, Sen Kutsalsın  
Sana övgü sunarız ya Rab

Canımız nasıl acıyorsa  
Ruhumuz öyle aç ve susuzdur  
Bizi Söz'ünle doyur  
Tadı baldan tatlıdır

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

## O TAHT ÜZERİNDE OTURAN

O taht üzerinde oturan  
O bizim Kralımızdır  
Yüzüstü yere kapanın  
Rab'be tapının

Tekrar:

Haleluya, haleluya  
Söyleyin haleluya  
Kurtarış saygı ve kudret  
Allah'ımıza özgüdür  
Haleluya, haleluya  
Söyleyin haleluya

O her şeye gücü yeten  
Egemenlik sürüyor  
Küçük büyük O'nu övün  
O bizim Kurtarıcımızdır

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

## SEN KUTSALSIN BİZ ADINI YÜCELTİRİZ

Sen kutsalsın ve biz adını  
Yüceltiriz Ey Mesih  
Merhametin ne kadar büyüktür  
Biz senin sevgine hayranız  
Lütfet gel bizi tazele

Tekrar:

Sen kusursuz, ve günahsız  
Bizim için kurban oldun  
Tüm elem ve acıyı Sen yüklendin  
Bütün halklar kurtulsun diye

Sana tapıyoruz  
Adını yüceltiriz  
Tanrı Kuzu'su Sen layıksın  
Sana hamd ve övgü sunarız

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

## NEDEN ÜZGÜNSÜN EY CANIM?

Neden üzgünsün ey canım  
Neden inler yüreğim  
Umudunu Rab'be bağla  
Çünkü O benim Kurtarıcım  
Yine O'nun huzuruna geleceğim  
Hamt ve şükredeceğim

Tekrar:

Gönder ışığı gerçeğini  
Yol gösterebilir bana  
Beni Kutsal dağına götür  
Orada sana tapınayım

Neden üzgünsün ey canım  
Neden inler yüreğim  
Rab benim sığınağım ve gücümdür  
O bana yine yardım edecek  
Bana lütufla bakacak  
Canıma şifa verecek

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

## EY ARKADAŞ DÜNYADA

Ey arkadaş dünyada  
Çaresiz dolaşıyorsun  
Rab İsa golgotada  
Günahlarını yükledi

O ölümü kabul etti  
Sen ölmeyesin diye  
Dirildi göğe yükseldi  
Sen sonsuz yaşama  
Kavuşasın diye

Tekrar:

Gözlerini aç  
Gözlerini aç  
O zaman göreceksin  
Allah'ın güçlü kudretini

İsa'ya iman et  
O diri kaynaktır  
Yaralarını iyileştirir  
Rab Mesih yaşamın kendisidir

İşte O kapının önündedir  
Kapıyı açarsan O yanına gelecek  
Eğer sen kabul edersen  
O zaman Kutsal Ruh  
Yüreğine yerleşecek

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*



## ULUSLAR SEVİNSİN

Uluslar sevensin  
O ölümden dirildi  
Kalkın dört bir yandan  
Müjdeyi duyurun

O Kurtarıcı Mesih'tir  
Kendisi Allah'ın Oğlu'dur  
Biz kurtulalım diye  
İsa canını verdi

Allah'ın Kuzu'suna hamt olsun  
Elimizi tuttu ve bırakmadı  
O bize Kutsal Ruh'u verdi  
Gelip yüreğimize yerleşti

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

## HER GÜN ÖNÜNE GELİRİZ

Her gün önüne geliriz  
Nurundan yürek yanıyor  
Günahlarımızı önüne getiririz  
Günahlarımızı önüne getiririz  
Bizi bağışla ey İsa Mesih  
Bizi bağışla ey İsa Mesih

Tekrar:

Biliyoruz bizi utandırmazsın  
Kanın bize yaşam verdi  
Çaresiz değiliz merhametlisin  
Çaresiz değiliz merhametlisin  
Bizi temizle ey İsa Mesih  
Bizi temizle ey İsa Mesih

Sen Çobansın, biz kuzularınız  
Senin yaylalarında otlanınız  
Sana hamt ve sena ederiz  
Sana hamt ve sena ederiz  
Kurtarıcımız ey İsa Mesih  
Kurtarıcımız ey İsa Mesih

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

## İSA MESİH YARİMDİR

Binlerce yıldan bu güne  
Tüm insanlar sefil ve yaralı  
Adem ve Havva'dan bugüne  
Biz günahkarız ve köleyiz

Tekrar:

İsa Mesih yarimdir  
İsa Mesih dostumdur  
İsa Mesih Rabbim'dir  
İsa Mesih Kurtarıcımdır

İsa Mesih geldi dünyaya  
Bizim için canını verdi  
El ve ayaklarını deldiler  
Biz günahlarımızdan kurtulduk

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

## BUGÜN DAVUT'UN KENTİNDE

Bugün Davut'un kentinde  
Sevinç ve coşku var  
Melekler göklerde dansediyor  
Ahırda kundakta bir çocuk  
Bu çocuk tüm ulusların Kuranıcısıdır

Tekrar:

Benim size müjdem var  
Kurtarıcımız geldi  
Çobanlar yola koyulun  
Tüm uluslar gelin O'na tapının

Kralımız ne bir tahtta ne saraydadır  
Komşuları davar, koyun ve keçilerdir  
Bizim için lütfedip dünyaya geldi  
Bizde yüreğimizdeki odayı O'na açalım

Şükür ya Rab duamı işittin  
Gözlerim artık kurtuluşunu gördü  
Bu çocuk tüm uluslar için bir ışık'tır  
Allah'ın Oğlu sayesinde özgürüm özgür

*Söz ve Müzik: Şaban Ok*

ANTHOLOGY OF KURDISH HYMNS

Christianity is usually not the first thing that comes to mind when discussing the religion of Kurds. Yet, its history in Kurdish regions is similar to the other parts of Anatolia and Mesopotamia. During the first epoch of Christianity, Mesopotamia became one of the middle-Eastern Christian hubs along with Egypt and Syria that would stand for centuries. Christian, music, art and literature originated in these regions. Kurdish historian Mehrdad Izady notes that members of the royal Kurdish family of Adiabene converted from Judaism to Christianity in the fifth century, and when Islam appeared in the seventh century, the central area of the Kurdish homelands was for the most part Christian (1992:163).

The mother tongue for the majority of the Kurdish people is Kurmanji; but throughout their history, religious changes for Kurds generally involved corresponding changes of language, culture and their ethnic identity. Christians in the Adiabene empire spoke Aramaic as the ecclesiastical language, the language of Jesus. Following or in conjunction with this occurrence, Kurds who converted to Armenian Christianity spoke Armenian and claimed a separate ethnic identity.

More and more Kurds today, however, retain their ethnicity when they become followers of Jesus, for in their communities, they are worshipping in their own languages. KILAMÊN KURDÊN MESÎHÎ is the first CD of its kind in Turkey and represents music newly received into the range of Kurdish practices that will serve to strengthen the identity of Kurmanji-speaking Christians, positively affecting their culture and relations within the greater Protestant Church. Already Şaban Ok is being called "the Father of Kurdish Christian hymnology" in Turkey. He has written more than 150 worship songs in his mother tongue and in a new hybrid musical style blending Eastern and Western elements. Kurdish folk instruments featured in this album include the baxlema (plucked string instrument), balaban (wind instrument with a mouthpiece), kaval (end-blown flute) and dahol (bass drum).

It is not surprising that an anthology of Kurdish Protestant hymns has not been produced until now. In the Republic of Turkey, speaking and publishing in the Kurdish language was forbidden from 1925 into the early 1990s along with the broadcasting in Kurdish and the production of Kurdish recordings. The Kurmanji language is not yet standardized across different Kurdish localities, so there may be some ambiguity in the understanding of the songs' generic terminology. Hopefully, different meanings of such terms in different areas will not lessen the appreciation of these ground-breaking hymns by the people for whom they are intended. Today Kurmanji-speaking Kurdish Protestants live in Turkey, Syria, Iraq, Armenia, Georgia, Kazakhstan, Lebanon, Israel, Germany, Russia and the United States. As an outsider and an ethnomusicologist, I find these songs of great interest due to their unique style and depth of emotion. Each worship song expresses the composer's heart as a Kurdish follower of Jesus.

#### Reference

Izady, Mehrdad R. 1992. *A Concise Handbook: The Kurds*. Washington, DC: Taylor & Francis, Inc.

Sue Whittaker (Arizona-USA and Istanbul - Turkey)

Born in Diyarbakır, Turkey, Şaban Ok is a Kurdish songwriter, vocalist and baxlama player. He began writing poetry at 15 years of age and by his early 30s had crafted his first folk songs. In the late 90's he discovered his real passion, Kurdish Christian music. He has composed over 150 songs. He performed in churches in Armenia and Georgia, and most recently in Denmark where he played a role on TV in a series of 13 episodes. KILAMÊN KURDÊN MESİHÎ is Ok's first studio album. The artist wants to thank everyone who has supported him, his wife Deborah and his son Yusuf.

Songwriting for me is putting into verse the emotional weight that comes from sifting the depths of the human soul. This emotion is in the heart—neither black nor white, but carrying many colorful worlds. No war, lack of compassion, hate, hunger, nor poverty. It's at these moments that I think of the unending, deep, exalted love that the One who created me has for all people. At that time I hope all things; I can stand against anything. My emotions light on fire and my words turn into verse and melody.

Şaban Ok



## CALL FOR JESUS, HE WILL SURELY ANSWER

If you are in need of help  
Call for Jesus; he will surely answer  
He will turn your darkness into light  
Call for Jesus; he will surely answer

Relieve your mind of worry  
And lay down your heavy burdens  
Confess your sins and ask forgiveness  
Call for Jesus; he will surely answer

Come and humble yourself before him  
He's the mighty God who hates evil  
Worship and glorify his great name  
Call for Jesus; he will surely answer

The Holy Spirit is with us now  
He said: "I will always be with you"  
Our Lord is always ready to help us  
Call for Jesus; he will surely answer

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

## YOU ARE HOLY

The fragrance of your name is sweet  
Your depth of mercy strong and deep  
We are amazed at your kindness  
O come and make us like new  
Refreshen us

You are holy, you are holy  
We give you praise  
Our Lord and our God

Just as our bodies need daily bread  
So our spirits also hunger, too  
Graciously feed us now with your Word  
The taste of it is sweeter than honey

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

## THE ONE WHO SITS ON THE THRONE

The One who sits on the throne  
Is our King  
Come kneel before him  
Glorify the Lord

Hallelujah, hallelujah  
Say hallelujah

Salvation, grace and might  
All is from our Lord  
He is the Maker of everything  
He rules  
Praise him all, young and old  
He is our Savior

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

## YOU ARE HOLY AND WE LIFT UP YOUR GLORIOUS NAME

You are holy and we lift up  
Your glorious name, O Savior  
Earth and heaven, valley and hill  
Give you all their praise, Savior

You, being perfect, without sin  
Laid down your life for us all  
You bore torment and anguish  
So the nations may be saved

We give you praise throughout the day  
We lift up your name  
Lamb of God, you are worthy  
We give you praise and thanksgiving

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

## WHY ARE YOU SO DOWNCAST, O MY SOUL?

Why are you so downcast, O my soul  
Why are your tears falling, O my soul  
Have faith in God  
And put all your trust in him  
Because he's my Savior and my God  
I will come with praise and prayers  
Before him

Send me your light and your truth  
Let them bring me to your throne of grace  
Let them bring me to your holy mountain  
There I'll glorify you, Lord

Why are you so downcast, O my soul?  
Why are your tears falling, O my soul?  
God is my refuge and my shelter  
I will not fear  
Because the Lord is on my side  
His goodness will follow me all my days

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

## IN THIS WORLD, O FRIEND OF MINE

In this world, O friend of mine  
You wander without plan or purpose  
God sent Jesus to Golgotha  
With your sins on his shoulders

O, he willingly accepted death  
For your soul's salvation  
He rose again from the grave and  
Was caught up into the heavens  
So you may live always

Open up your eyes, open up your eyes  
Then you will be able to see  
The mighty love of God for you

Believe in Christ, the Redeemer  
Creator and the source of life  
He will heal your afflictions  
The Lord Jesus is life himself

He stands at the door of your heart  
Waiting for you to open the door  
If you invite him in, his Holy Spirit will enter  
Into your heart today

*Lyrics & Music: Şaban Ok*



## LET THE NATIONS REJOICE

Let the nations rejoice  
He came to life from death  
Rise up from every corner of the world  
Prepare to receive the Good News

He is Jesus, the Savior  
He is the Son of God  
In order for us to be saved  
Jesus sacrificed his life

Praise to the Lamb of God  
He holds our hand and  
Never lets us down  
He gave us the Holy Spirit  
He came into our hearts and  
Lives within us

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

## DAILY WE COME BEFORE YOU

Daily we come before you  
Our hearts melt in your light  
We humbly confess our transgressions  
Forgive us, O Jesus Christ

Forgive us, O Jesus Christ  
Forgive us, O Jesus Christ

We know you will not shame us  
Your blood has brought us new life  
We are not without hope; you have mercy  
Make us clean again, Jesus Christ

You are the Good Shepherd  
We are your own sheep  
Our food each day comes from you  
We praise and thank you, O Jesus Christ  
We praise and thank you, O Jesus Christ

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

## JESUS IS MY BELOVED

For thousands of years  
People have been miserable and oppressed  
Since Adam and Eve, we have been slaves  
We have been slaves and sinners

Christ Jesus is my beloved  
Christ Jesus is my friend  
Christ Jesus is my God  
Christ Jesus is my Savior

Christ Jesus came to earth  
He sacrificed his life for us  
They pierced his hands and feet  
We have been saved from our sins

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

## TODAY IN THE CITY OF DAVID

Today there is a joyful celebration  
In the city of David  
Angels are celebrating it in the skies  
An angel spoke to shepherds living  
In the fields  
This child is the Savior of all nations

My good news for you  
Is the same as to the shepherds of old  
Our Savior has arrived  
Come along ev'ry nation, look for him

My Lord sits not on thrones nor in palaces  
His companions are sheeps and goats  
And lambs

For our sake he came to live on earth  
We should open the door of our hearts to him

Thank you, my God, that you heard my prayer  
My eyes have seen your salvation  
This child is the light for every nation  
Thanks to your Son, God, I'm free, I'm free

*Lyrics & Music: Şaban Ok*

*Gotin / Söz / Lyrics: Şaban Ok*  
*Muzik / Müzik / Music: Şaban Ok*  
*Solist / Solist / Soloist: Fırat Başkale*  
*Vokal / Bayan Vokal / Background vocalist: Zeynep Varlık*  
*Baxlema / Bağlama: İbrahim Avciođlu*  
*Balaban / Mey; Bilur / Kaval / Flute: Muhlis Uçar*  
*Dahol/Davul; Perküsyon/Perküsyon/Percussion: Serdar Esur*  
*Gitar / Guitar: Cumali Şayak*  
*Keman / Violin: Serdar Budak*  
*Synth + piyano / Synth + piano: Zana Tepe*  
*Çêkirin / Yapım / Production: Kalan Müzik*  
*Prodüktor / Yapımcı / Producer: Sue Whittaker*  
*Akorkirin+Derhêner+Mix / Düzenlemeler+Yönetmen+Mix/Recording & mixing: Zana Tepe*  
*Mastering: Pieter Snapper / Babajim Istanbul Studios and Mastering*  
*Gotinên wergera İngilîzi / İngilîzce sözleri çeviri / Lyric translations to English: Sema Yazğan*  
*Gotinên wergera Tirkî / Türkçe sözleri çeviri / Lyric translations to Turkish: Şaban Ok*  
*Grafik / Grafik / Graphic art: GrafikOnline Görsel Tasarım Hizmetleri*  
*Çapkirin / Basım / Printing: FRS Matbaacılık*  
*Li Wanê hatiye qeyd kirin / Van, Türkiye'de kaydedilmiştir / Recorded in Van, Turkey*

1. TU BIKEVÍ TENGASIYÉ ..... 2.34  
SIKINTIYA DÖŞERSEN  
*CALL FOR JESUS, HE WILL SURELY ANSWER*
2. TU PİROZ Î ..... 4.18  
SEN KUTSALSIN  
*YOU ARE HOLY*
3. EWÉ LI SER TEXT RUNIŞTÎ ..... 4.13  
O TAHT ÜZERİNDE OTURAN  
*THE ONE WHO SITS ON THE THRONE*
4. TU PİROZ Î Ü EM NAVÉ TE BILIND DIKIN ..... 4.00  
SEN KUTSALSIN BİZ ADINI YÜCELTİRİZ  
*YOU ARE HOLY AND WE LIFT UP YOUR GLORIOUS NAME*
5. ÇIMA XEMGÎN Î CANÉ MIN? ..... 5.00  
NEDEN ÜZGÜNSÜN EY CANIM?  
*WHY ARE YOU SO DOWNCAST, O MY SOUL?*
6. EY HEVAL LI DINYAYÉ ..... 3.07  
EY ARKADAŞ DÜNYADA  
*IN THIS WORLD, O FRIEND OF MINE*
7. BILA GELAN ŞA BIBIN ..... 3.27  
ULUSLAR SEVİNSİN  
*LET THE NATIONS REJOICE*
8. HER ROJ EM TÊNE BER TE ..... 3.08  
HER GÜN ÖNÜNE GELİRİZ  
*DAILY WE COME BEFORE YOU*
9. İSA MESİH YARÉ MIN E ..... 4.46  
İSA MESİH YARIMDIR  
*JESUS IS MY BELOVED*
10. ÎRO LI BAJARÉ DAWİD ..... 4.18  
BUGÜN DAVUT'UN KENTİNDE  
*TODAY IN THE CITY OF DAVID*

Nextê temam : 38.51